



Gozdem Gurpinar

356 Sok. No: 8 Mordogan, 35970 🏠

Karaburun / Izmir TURKEY

+905394293946 📞

gozdemgurpinar@hotmail.com ✉️

<https://www.linkedin.com/in/g%C3%B6zdem-g%C3%BCrp%C4%B1nar-06ba46171> 🔗

dem-g%C3%BCrp%C4%B1nar-

06ba46171

<https://www.proz.com/profile/1160438> 🌐

I work as an EN > TR > EN translator since 2003. My fields of expertise are medical, technical, marketing translations and game localization. My daily output is 2500 words. The CAT tools I use are, SDL Trados Studio 2021 (Licensed), Smartcat, MemoQ, Memsources and Lokalise.

Skills

- Translation
- Editing
- Technical Translation
- Medical Translation
- Website Localization
- Video Games (MTPE)
- Proofreading
- CAT Tools (SDL TRADOS Studio 2021 Freelance (Licensed), Smart CAT, MemoQ, Memsources, Lokalise)
- English Level between C1 and C2
- Microsoft Office Tools (Word, Excel, PowerPoint)

Experience

2012– PRESENT

Freelance Translator / Izmir, Turkey

- Translating medical documents [articles, reports, researches, public health, group practices, medical instruments (instructions for use)]
- Translating technical documents (IT websites, user manuals, catalogues, sectors such as: construction, automotive, transportation and logistics)

- Translating legal and financial documents (banking documents, case files, agreements, contracts)
 - Translating marketing documents (Apps: OkCupid, AliExpress, Poka, TransferGo)
 - Website localization, translation of certificates, diplomas, academic articles of various fields
 - Game localization (Several mobile apps, video games. 2,5 years of experience in translation & proofreading)
-

FROM 2006 – TO 2012

Executive Assistant and Translator / ZS TEXTILE / Istanbul, Turkey

- Translating all the inspection reports, emails, product critiques.
 - Answering phone calls and emails from both the clients and manufacturers, arranging meetings, and travelling documents, assisting the general manager.
-

FROM 2003 – TO 2005

Executive Assistant and Translator / American Express / Istanbul, Turkey

- Translating short financial documents
 - Junior Assistant
-

Education

OCTOBER 1998 - SEPTEMBER 2002 - GRADUATED

BA, Faculty of Communication, Film Studies / Eastern Mediterranean University / Famagusta, TRNC (Turkish Republic of Northern Cyprus)

GPA: 3,00

OCTOBER 1996 – JUNE 1998

American Culture and Literature / Bilkent University / Ankara, Turkey

Left after 2nd grade.

Certifications

Certificate: EFSET English Certificate 67/100 (C1 Advanced)

Date: February 2021

Company: EF Standard English Test (EF SET)

Credential URL: <http://efset.org/cert/7wTM4j>



**Member of
the ProZ.com
Certified PRO Network**

English to Turkish, Turkish to English

Courses

Company: Udemy

Online Courses:

- How to Become a Translator without a Degree (Completed)
- Proofread Like a Pro (Completed)
- İngilizce Çeviri Teknikleri (Turkish) – Translation Techniques in EN > TR (Completed)

****The credential links of all the above courses will be shared on my LinkedIn profile.**

References

Available upon request.